

7. Escritos ibéricos sobre rocas de la Cerdanya

Antoni Jaquemot Ballarin



Antoni Jaquemot Ballarin, nacido en Barcelona, es graduado social, Dirección de Personal. Es miembro de la *Societat d'Onomàstica*, área de lengua catalana donde lleva participando varias décadas estudiando profundamente la onomástica catalana. Lleva años investigando la lengua ibérica ha realizado también una novela ambientada en la época íbera.

Escritos ibéricos sobre rocas de la Cerdanya

Las poblaciones con escritos ibéricos son: La Tor de Querol, Enveig, Oceja y Err en la parte francesa y Guils, Ger, y Bolvir en la española. Un escrito en Bellver y otro en Queralt.

Se harán comentarios sobre topónimos de los municipios donde se han hallado los escritos así como los habitantes históricos: *aranesi, andosinos, bergusis, ceretanos*: Aranesi (los de los valles adyacentes a la gran extensión de la Cerdanya), Andos (ancho, grande), Andor (un ancho entre montañas, un valle)....

Presentación en power point

A

Mapas de la comarca, divisiones territoriales de los Estados Francés y Español, provinciales, Gerona y Lérida y municipales. Las poblaciones con escritos ibéricos son: La Tor de Querol, Enveig, Oceja y Err en la parte francesa y Guils, Ger, y Bolvir en la española. Un escrito en Bellver y otro en Queralt.

Comentarios sobre topónimos de los municipios donde se han hallado los escritos así como los habitantes históricos: *aranesi, andosinos, bergusis, ceretanos*: Aranesi los de los valles adyacentes a la gran extensión de la Cerdanya. Andos “ancho, grande”; Andor un ancho entre montañas, un valle. El ópídum el Castellot de la Corona de Bolvir, la ciudad Ilíbika, Llivia, su castillo el Quer. Restos del Tossal de Balkarga

B escritos

BOLVIR en la “corona”: ibero bolubir; un abecedario dual ibérico; **do, to, di, ti, í, rr, du, tu, de, te, go, ko, da, ta, bá, ba, gu, ku**; **áramtaśú**; “de vuestro valle”; **kutu bitatiko arkiur** “La divinidad en el camino acerque la luz“

BELLVER **śketa** “educación”

QUERALT **akal** “hueco, cavidad”

ENVEIG antiguo **ibei**, ríos bilangol e ibena **eluáide; bas; ummiser** “aceite de nieve maduro”

ERR antiguo eki erri “solana” **bařkar bařkaike IIIII** numerales; **ti ukas ur bir**; “lugar que tiene dos pechos (ugatz urai)” **ter kais arban**; “unidad de cereal de centeno” **kebelkuře eřkunbase** “nuestra campana pueblo unido”; **řauřir** “esteis”; **amban** “tabique”; **skon** “esposo”; **belřtar toloko belřko** “lugar de fuentes negras”

GER antiguo ager “visible, notorio” escrito un abecedario y colección de signos parecidos pero de distinta pronunciación **urđalike** “camino pedregoso” vida difícil?; **neitin basetiřa iunstir bařbin kite uskei kite řauř** “Neitin (divinidad) junto a lunstir (divinidad) sentimiento íntimo interno (alma bařmin) igual de fe seais”

GUILS antiguo egiltz “cornisa, ladera, vertiente” **ban batutiř ban** “aquí un lugar de reencuentro”; **suisebeleř anaiei nega bin** “lloro sentimiento de hermanos de Suise-Belez nombre personal” **bařebilosřni autiřta tagařbi** “He aquí Barre-Bilos, nombre personal, nabos de cardillo para boca”

LA TOR DE QUEROL escrito un abecedario; **uban ekore kerbelea** “hubiera brasa para olla, lugar de brasas para ollas”; **kutu kiř bitatiko** “la divinidad guie el camino (la vida?)”

OCEJA (OSSÉJA) olz egia>olke egia>okale egia **okale III, okaler ban inibař+tin bastanese** “aquí bajo el junco de Okale... en la orilla”; **ono isake batiu bigu** “paso natural de unión suave”; **terku kutun** “divinidad fuerte”; **ařkelti oř bati sitiai** “parada del viento aquí junto a los picos” **lei** (lehi) subasta; **ilekuttur** “divinidad de la muerte”; **kuttur** “divinidad”; escrito en circunferencia **eda kardal beteřu: bekeber ekili kel edake+i: bekeber ekili eřu** “extensión relleno de piedras, su finura (meke) les haría (egili) quedar tendidos, su finura les haría estar” **nkiur** ‘inki urre’ “acerque el esfuerzo”; **san** “vena”; **tikir** “movimiento”; **ban baibar ban ibikan** “un torrente y un lago”; **tel euřga tel euř** “aguante de mujer” (antele); **kotiun aner** “alimento almacenado contenido (en recipientes); **artiun aner tan ito arir kataliř talaři atilar likur talaři** “alimento ovino fatiga asfixia elaborar taza de talabar, (talaban) con entendimiento avaro de talabar”; **ekoř** “brasa”; **ekeřřore** “población solana afortunada”; **bařbanir** “la ganancia”; **tageř** “el mirador”; **tigan biur:n:řaital egite ebi udabi** “Tikan-Biur, nombre personal, complicado (zail) hacer llover dos veranos” **beřdi beři řoř ři keni aus gaur ekentin galdi** “misma verdura abundante he aquí.

Disputan quitar hoy son aquellos (ekentin) que pierden” **okale ban ři ban nelai** “el trival he aquí lo que espero” **ostan oski kiři titin zořm kutu ediga betetu aida atagerř titin edina o***tiři Adin-Tabez oskikiř** “apenas fresco en orden frutos (titin pezones de flor) sabia divina extensión para llenarse al momento, amontonamiento frutos tendidos... Adin-Tanez (NP) fresco en orden; **ořdin kali bisukasir belenku idařer ořdin kali eřambe tardiar** “trival del llano, retamar, beleño, guisantes, trigo del llano, reposo (espera) de ovejas” **an bens ibens kutun tikirs adin n** “colocación del clan del poder divinidad a Tikirs-Adin”; **ořabe betiki belsir** “ahí abajo eternamente la negrura”; **eliřti tiare** “reparto de rebaños, cantidad”; **egibaler** “piedra de la ladera”; **tartabiegi** “ladera de dos tarteras” **atař** “pena, castigo”; **bakařtoř** “carga de maiz”; **lauř** “loseta, piedra cuadrada”

Los hallazgos los descubrieron los habitantes del valle. El estudio de los signos ibéricos y su transliteración han sido realizados por Pierre Campmajo y Joan Ferrer i Janer. La especulación de su posible traducción es mía basada en el euskera y en el sistema combinatorio de la lengua ibera



Fig. 10. Roca 10 de la Zona 4 d'Oceja (Dibuix).

